



#### Pro bezpečnost vašich dětí

Tento výrobek může obsahovat malé části. Udržujte obal a malé části mimo dosah dětí.

#### Zum Schutz Ihrer Kinder.

Bitte beachten Sie, dass dieses Produkt Kleinteile enthalten kann. Stellen Sie sicher, dass Verpackung und Kleinteile nicht in Reichweite von Kindern geraten.

#### Af hensyn til dine børns sikkerhed

Vær opmærksom på, at dette produkt kan indeholde små dele. Sørg for, at både pakning og små dele opbevares utilgængeligt for børn.

#### Para la seguridad de sus hijos

Tenga en cuenta que este producto puede incluir piezas pequeñas. Asegúrese de mantener el embalaje y las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.

#### Lastesi turvallisuuden vuoksi

Huomaa, että tämä tuote voi sisältää pieniä osia. Varmista, että pakkaus ja pienet osat pidetään poissa lapsesi ulottuvilta.

#### Pour la sécurité de vos enfants

Veillez ne pas oublier que ce produit peut comprendre des petites pièces. Assurez-vous que le paquet et les petites pièces sont gardés hors de portée de votre enfant.

#### For the safety of your children

Please be aware that this product may include small parts. Ensure that the package and small parts are kept out of reach from your child.

#### A gyermekek biztonsága érdekében

A termék kisméretű alkatrészeket tartalmazhat. A csomagolást és a kis alkatrészeket gyermekek elől elzárva tartsa.

#### Per la sicurezza dei bambini:

si ricorda che il prodotto può contenere parti di piccole dimensioni. Tenere la confezione e le parti di piccole dimensioni lontano dalla portata dei bambini.

#### Voor de veiligheid van uw kinderen.

Hou er rekening mee dat dit product kleine onderdelen kan bevatten. Zorg ervoor dat de verpakking en de kleine onderdelen buiten het bereik van uw kind worden gehouden.

#### For dine barns sikkerhet

Vær oppmerksom på at dette produktet kan inneholde små deler. Påse at innpakningen og små deler holdes utenfor ditt barns rekkevidde.

#### Bezpieczeństwo dzieci

Pamiętaj, że ten produkt może zawierać małe elementy. Przechowuj opakowanie i małe elementy poza zasięgiem dziecka.

#### Para a segurança das crianças

Tenha em atenção que este produto pode conter peças de pequenas dimensões. Mantenha a embalagem e as peças pequenas fora do alcance das crianças.

#### För barnens säkerhet

Observera att den här produkten kan innehålla smådelar. Se till att förpackningen och smådelarna förvaras utom räckhåll för barn.

#### Za sigurnost Vaše dece

Budite svjesni da ovaj proizvod može sadržati male deliće. Pazite da paket i mali delovi budu izvan dohvata dece.



**Bellman & Symfon**

**Bellman & Symfon AB**

Södra Långebergsgatan 30

SE-421 32 Västra Frölunda Sweden

Tel. +46 31 68 28 20 Fax. +46 31 68 28 90 info@bellman.symfon.se

www.bellman.com

IB1023-04-03-22



# Bellman Visit Door Transmitter

Model BE1023

Pokyny

Bedienungsanleitung

Brugsvejledning

Instrucciones

Käyttöohje

Mode d'emploi

Instructions

Használati utasítás

Manuale d'Uso

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instrukcja obsługi

Instruções

Bruksanvisning

Uputstvo za upotrebu

CZ

DE

DK

ES

FI

FR

GB

HU

IT

NL

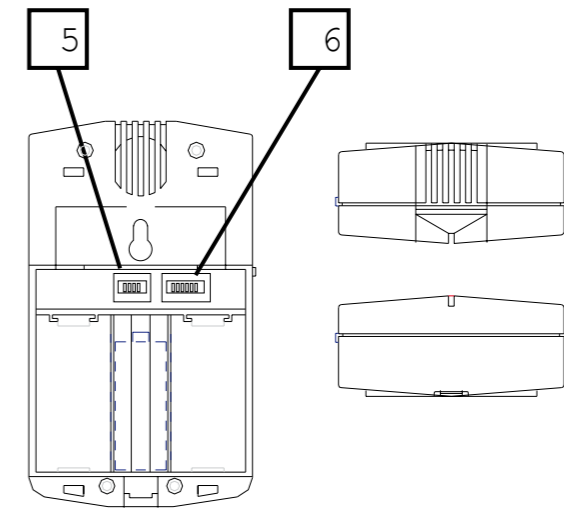
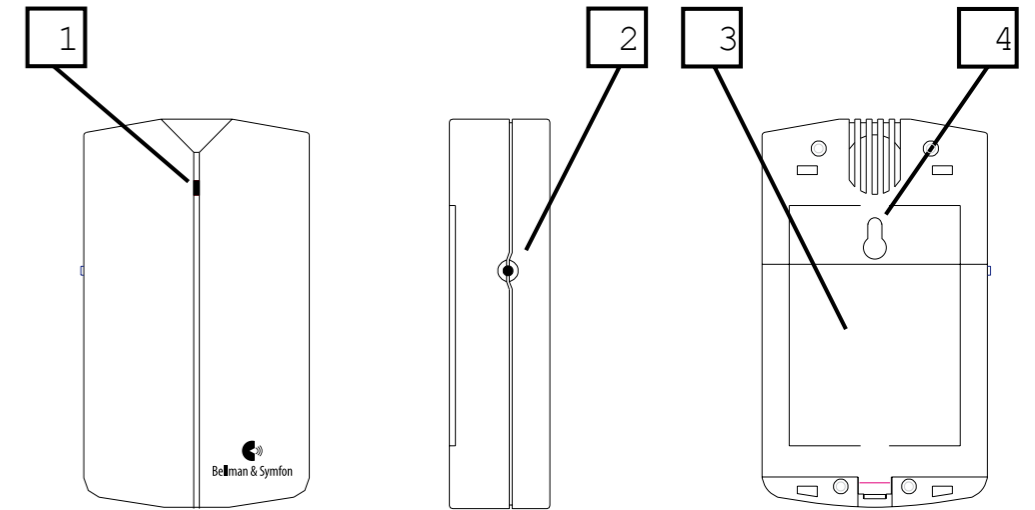
NO

PL

PT

SE

YU



# Bellman Visit

## Door Transmitter

### Model BE1023



Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

**CE0681!**

For use in all EU countries.

Hereby, Bellman & Symfon, declares that this BE1023 Door Transmitter complies with the essential requirements of the R&TTE Directive 1999/5/EC.

**Correct use and disposal of batteries:**

Replace only with the same or equivalent type recommended by the manufacturer. Please dispose of old, defective batteries in an environmentally friendly manner in accordance with the relevant legislation.

## Pokyny k montáži dveřního vysílače Bellman Visit

---

Dveřní vysílač je součástí systému Visit.

Přijímač přijímá signál dveřního vysílače a pokud zazní dveřní zvonek, přijímač to signalizuje.

### Postup montáže!

1. Otevřete prostor pro baterie na zadní straně dveřního vysílače a připojte konektor 9 V baterie.
2. Povrch, na který chcete umístit dveřní vysílač, otřete vlhkým hadříkem, který je součástí dodávky, a dveřní vysílač umístěte červeným trojúhelníkem co nejbližší k dveřnímu zvonku nebo interkomu.
3. Stiskněte testovací tlačítko na straně dveřního vysílače a zkontrolujte, zda se rozsvítila kontrolka. Přijímač musí signalizovat signál.

### Různé

#### Kontrolka

Na přední straně dveřního vysílače je kontrolka, která se rozsvítí pokud zazní dveřní zvonek nebo je stisknuto testovací tlačítko. Kontrolka signalizuje správnou funkci vysílače. Pokud je baterie slabá, kontrolka svítí červeně.

#### Baterie

Dveřní vysílač je napájen 9 V baterií, která se vkládá do prostoru pro baterii na zadní straně vysílače. Hodí se lithiové baterie, které vydrží přibližně 10 let, nebo alkalické baterie, které vydrží přibližně 5 let. Pokud se při aktivaci dveřního vysílače kontrolka rozsvítí červeně, je nutno baterii vyměnit.

#### Dosah

Vzdálenost, na kterou funguje vysílač a přijímač, je přibližně 30 metrů, závisí ovšem na tloušťce a materiálu zdi domu nebo bytu. Silné betonové a kovové části konstrukce dosah snižují. Dosah se snižuje i při vybití baterií.

#### Rádiový kanál

Přístroje jsou od výrobce nastaveny na stejný kanál. Pokud změníte kanál nastavený na dveřním vysílači, musíte stejně nastavit i ostatní přístroje.

#### Nastavení

V prostoru pro baterie jsou přepínače umožňující změnu rádiového kanálu. Rádiový kanál se nastává přepnutím jednoho nebo více přepínačů. V prostoru pro baterie jsou navíc přepínače umožňující změnit typ a výšku zvukového signálu.

## Řešení problémů

Každá závada nemusí být vážná. Před voláním servisu se řiďte níže uvedeným schématem.

Problém	Postup
Při zazvonění dveřního zvonku se kontrolka na vysílači rozsvítí červeně.	Vyměňte v dveřním vysílači baterii.  Výstraha! Platí jen pro lithiové baterie. V případě nesprávného vložení baterie hrozí výbuch. Baterii nahrazujte jen stejným nebo výrobcem schváleným typem. Vybité baterie musí být likvidovány podle pokynů výrobce.
Dveřní vysílač nereaguje na signály dveřního zvonku.	1. Zkuste během zvonění dveřního zvonku změnit polohu dveřního vysílače a zjistit, zda začne fungovat. Správná funkce se projeví rozsvícením zelené kontrolky a signálem na přijímači.  2. Pokud máte elektrický dveřní zvonek, může pomoci, pokud zvýšíte citlivost dveřního vysílače. K tomu stačí přepnout v prostoru pro baterie přepínač č. 3 směrem nahoru.
Kontrolka se při zazvonění dveřního zvonku rozsvítí zeleně, ale přijímač nereaguje.	1. Zkontrolujte baterie přijímače a pokud jsou vybité, vyměňte je.  2. Zkontrolujte, zda je dveřní vysílač a přijímač nastaven na stejný kanál.
Dveřní vysílač je aktivován, ačkoliv dveřní zvonek nebo telefon nezazvonil.	Přepnutím přepínače č. 4 v prostoru pro baterie vypněte obvod reakce na elektromagnetickou smyčku. Přepínače se nacházejí v prostoru pro baterie a každý z nich je popsán.

CZ

### Popis výrobku

- 1) Indicator lamp
- 2) Test button
- 3) Battery panel
- 4) Wall fixture

- 5) Tone switch
- 6) Radio switch

## Bedienungsanleitung Türsender Bellman Visit

---

Der Bellman Visit Türsender ist ein Teil des Visit-Systems.  
Der Bellman Visit Türsender sendet Signale zu den Bellman Visit Empfängern, wenn er durch eine Haustürklingel aktiviert wird.

### Inbetriebnahme!

1. Batterieklappe an der Hinterseite des Türsenders öffnen, eine 9V Alkaline-Batterie an den Batterieklip anschliessen, Batterie in das mittlere Fach einlegen und Batterieklappe wieder schliessen.
2. Fläche neben Torsprechanlage oder Türklingel mit dem beigegefügten Erfrischungstuch abwischen und den Türsender mit dem roten Dreieck möglichst nahe zum Torteleson oder zur Türklingel anbringen.
3. Die Prüftaste an der Seite des Türsenders drücken, so dass die Meldeleuchte eingeschaltet wird. Mit Hilfe eines Bellman Visit Empfängers prüfen, ob das Signal einwandfrei übertragen wird.

### Allgemeines:

#### Meldeleuchte

Ander Vorderseite des Türsenders ist eine Meldeleuchte angebracht, die grün leuchtet, wenn jemand an der Tür klingelt oder die Prüftaste drückt. Dies zeigt, dass der Türsender funktioniert. Die Meldeleuchte leuchtet rot, wenn die Batterie schwach ist.

#### Batterien

Der Türsender wird mit einer 9-V-Batterie betrieben, die unter der Batterieklappe an der Hinterseite des Türsenders angebracht ist. Geeignete Batterien sind Lithium-Batterien, die etwa 10 Jahre Lebensdauer haben, oder Alkali-Batterien mit einer Lebensdauer von etwa 5 Jahren. Wenn die Meldeleuchte beim Einschalten des Türsenders rot leuchtet, ist es an der Zeit, die Batterie auszuwechseln.

#### Reichweite

Die Reichweite zwischen Empfänger und Sender ist mehr als 30 Meter, wird jedoch vom Material und der Dicke der Wände im Haus oder in der Wohnung beeinflusst. Dicke Wände aus Beton und Metall begrenzen die Reichweite. Die Reichweite wird auch geringer, wenn die Batterien schwach sind.

#### Funkkanal

Bei der Lieferung sind alle Geräte auf den gleichen Funkkanal eingestellt. Wenn Sie den Kanal des Türsenders ändern, müssen Sie auch die Kanaleinstellung aller anderer Visit-Geräte ändern.

#### Einstellungen

Die Schalter zum Einstellen des Funkkanals befinden sich unter der Batterieklappe. Zum Einstellen des Funkkanals einen oder mehrere Schalterpositionen verstellen. Die Schalter zum Einstellen der Art und der Höhe des Signaltons befinden sich ebenfalls unter der Batterieklappe. Weitere Informationen finden Sie auf der Innenseite der Klappe.

## Störungssuche

Eine Störung muss nicht immer ernst sein. Befolgen Sie die Anweisungen in dem nachstehenden Störungssuchplan, bevor Sie den Service verständigen.

Symptom	Maßnahme
Die Meldeleuchte des Türsenders leuchtet rot, wenn es an der Tür klingelt.	1. Batterie des Türsenders austauschen.  Warnung! Gilt nur für Lithium-Batterien. Wenn die Batterie falsch ersetzt wird, kann Explosionsgefahr entstehen. Ersetzen Sie die Batterie nur mit dem gleichen BatterietypodereinementsprechendenProdukt, das vom Hersteller empfohlen wird. Verbrauchte Batterien sind nach den Anweisungen des Batterieherstellers als Sondermüll zu entsorgen.
Der Türsender empfängt nicht die Signale der Türklingel.	1. Den Türsender probeweise in verschiedenen Lagen halten, gleichzeitig an der Tür klingeln und prüfen, ob es funktioniert. Das Gerät funktioniert, wenn die Meldeleuchte des Türsenders grün leuchtet und der Empfänger ein Signal abgibt.  2. Wenn Sie eine elektrische Türklingel haben, können Sie die Empfindlichkeit des Türsenders erhöhen. Dafür ist der Tonumschalter Nr. 3, der unter der Batterieklappe angebracht ist, aufwärts zu schieben.
Die Meldeleuchte leuchtet grün, wenn es an der Tür klingelt, der Empfänger gibt jedoch kein Signal ab.	1. Die Batterien im Empfänger prüfen und wenn erforderlich austauschen.  2. Prüfen, dass der Türsender und der Empfänger auf den gleichen Kanal eingestellt sind.
Der Türsender wird ein-geschaltet, obwohl niemand über die Torsprechanlage oder an der Tür klingelt.	1. Den Tonumschalter Nr. 4 auf Telefonspulenempfindlichkeit "Aus" umstellen. Die Tonumschalter sind unter der Batterieklappe angebracht und auf der Batterieklappe ist die Funktion der einzelnen Umschalter beschrieben.

DE

### Produktbeschreibung:

- 1) Indicator lamp
- 2) Test button
- 3) Battery panel
- 4) Wall fixture

- 5) Tone switch
- 6) Radio switch

## Brugsanvisning Bellman Visit Dørsender

---

Bellman Visit Dørsender er en del af Visitsystemet. Bellman Visit Modtager får signaler fra Bellman Visit Dørsender og signaliserer, når der ringes på døren.

### Sådan gør du!

1. Batteridækslet på dørsenderens bagside åbnes og der tilsluttes et 9 V batteri.
2. Overfladen ved porttelefonen eller dørklokken aftørres med den vedlagte vådserviet og dørsenderen monteres med den røde trekant så tæt på porttelefonen eller dørklokken som muligt.
3. Testknappen på siden af dørsenderen trykkes, så indikatorlampen tændes. Kontrollér at Bellman Visit Modtager afgiver signal.

### Øvrigt:

#### Indikatorlampe

På dørsenderens forside findes en indikatorlampe, som lyser grøn, når der ringes på døren eller der trykkes på testknappen, som beviser at dørsenderen fungerer. Lyser testlampen rød, når dørsenderen aktiveres, udskiftes batteriet.

#### Batterier

Dørsenderen drives af et 9 V batteri, der placeres under batteridækslet på dørsenderens bagside. Velegnet er litiumbatterier, der holder i ca. ti år eller alkaliske batterier, som holder i ca. fem år. Lyser testlampen rød, når dørsenderen aktiveres, udskiftes batteriet.

#### Rækkevidde

Rækkevidden mellem modtageren og senderne er ca. 30 meter, afhængigt af vægmateriale og -tykkelse i huset hhv. lejligheden. Tykke vægge af beton og metal begrænser rækkevidden. Rækkevidden påvirkes også af at batterierne efterhånden bliver svagere.

#### Radiokanal

Ved leveringen er samtlige enheder indstillet på samme radiokanal. Skiftes der kanal i dørsenderen, skal også kanalerne i alle andre Visitenheder skiftes til samme radiokanal.

#### Indstillingsmuligheder

Omskifteren for indstilling af radiokanal sidder under batteridækslet. Radiokanalen ændres ved at ændre positionen af en eller flere kanalomskiftere. Toneomskifter for ændring af lydsignalets karakter og styrke er ligeledes placeret under batteridækslet.



## Fejlsøgning

En fejl er ikke nødvendigvis alvorlig. Følg nedenstående fejlsøgningsskema, inden service tilkaldes.

Symptom	Afhjælpning
Lampen på dørsenderen lyser rød, når det ringer på døren.	1. Skift batteri i dørsenderen.  Advarsel! Gælder kun for litiumbatterier. Eksplosionsfare, hvis batteriet er anbragt forkert. Skal udskiftes med samme eller lignende batteritype, som anbefalet af producenten. Opbrugte batterier skal afleveres til batteriindsamlingssted i henhold til batteriproducentens anvisninger.
Dørsenderen reagerer ikke på signaler fra dørklokken.	1. Afprøv dørsenderen i forskellige positioner, samtidigt med at du ringer på døren og kontrollér, om det fungerer. Du ved at det fungerer, når lampen på dørsenderen lyser grøn og modtageren afgiver signal.  2. Har du en elektrisk dørklokke, kan dørsenderens følsomhed øges: toneomskifter nr. 3, som sidder under batteridækslet, skydes helt op.
Lampen lyser grøn, når det ringer på døren, men modtageren afgiver ikke signal.	1. Kontrollér batterierne i modtageren og udskift dem hvis de er svage.  2. Kontrollér at dørsenderen og modtageren er indstillet på samme kanal.
Dørsenderen aktiveres, selv om ingen har ringet på porttelefonen eller dørklokken.	1. Toneomskifter nr. 4 til telespolefølsomhed skydes nedad. Toneomskifternes sidder under batteridækslet og på selve batteridækslet findes en beskrivelse af hver omskifters funktion.

DK

### Produktbeskrivelse:

- 1) Indicator lamp
- 2) Test button
- 3) Battery panel
- 4) Wall fixture

- 5) Tone switch
- 6) Radio switch

## Instrucciones del transmisor de puerta Bellman Visit

---

El transmisor de puerta Bellman Visit forma parte del sistema Visit. El receptor Bellman Visit recibe las señales del transmisor cuando suena el timbre de la puerta.

### Procedimiento

1. Abra la tapa de la pila en la parte trasera del transmisor de puerta. Coloque una pila de 9V.
2. Limpie la superficie junto al portero automático o el timbre de puerta con la servilleta húmeda adjunta. Monte el transmisor de puerta con el triángulo rojo lo más cerca posible del portero automático o el timbre de puerta.
3. Pulse el botón de prueba del lateral del transmisor de puerta para que se encienda la lámpara testigo. Verifique que el receptor da señal.

### Varios

#### Lámpara testigo

En la parte delantera del transmisor de puerta hay una lámpara testigo que se enciende en verde cuando alguien llama al timbre de la puerta o al pulsarse el botón de prueba. Indica que el transmisor funciona. Si la lámpara de prueba se enciende en rojo cuando se activa el transmisor de puerta, debe cambiarse la pila.

#### Pila

El transmisor de puerta funciona con 1 pila de 9V situada en el compartimiento de la parte trasera. Pilas adecuadas: pila de litio con una duración aproximada de 10 años; o pila alcalina con una duración aproximada de 5 años. La pila debe cambiarse cuando la lámpara de prueba se enciende en rojo al activarse el transmisor de puerta.

#### Alcance

El alcance entre el receptor y los transmisores es superior a 30 metros, aunque depende del material y grosor de las paredes de la vivienda. Las paredes gruesas de hormigón y metal limitan el alcance. El alcance también depende del estado de las pilas.

#### Radiocanal

Todas las unidades se entregan ajustadas para el mismo radiocanal. Si usted cambia el canal del transmisor de puerta, deberá cambiar también el canal de las demás unidades Visit.

#### Ajustes

Los conmutadores para ajuste de radiocanal están en el compartimiento de la pila. El radiocanal se cambia modificando la posición de uno o varios conmutadores de radio. Los conmutadores de tono para cambiar el carácter de la señal sonora y la intensidad del tono también están en el compartimiento de la pila. Hay más información en la tapa del compartimiento de la pila.

### Detección y corrección de fallos

Los fallos no son siempre graves. Aplique el esquema de detección y corrección de fallos siguiente antes de contactar con un servicio técnico.

Síntoma	Medida
La lámpara del transmisor de puerta se enciende en rojo cuando llama el timbre de puerta.	<p>1. Cambie la pila del transmisor de puerta.</p> <p>¡Advertencia! Pila de litio solamente. Hay riesgo de explosión si se coloca una pila errónea. Sustituya la pila gastada por una pila igual o una pila similar a la recomendada por el fabricante. Las pilas usadas deben desecharse en un recipiente especial según las instrucciones del fabricante.</p>
El transmisor de puerta no recibe señal del timbre de puerta.	<p>1. Pruebe sujetando el transmisor de puerta en diferentes posiciones, pulsando al mismo tiempo el timbre y vea si funciona. El funcionamiento es adecuado cuando la lámpara del transmisor de puerta se enciende en verde y el receptor da señal.</p> <p>2. Si el timbre de puerta es electrónico, puede aumentar la sensibilidad de los transmisores de puerta, de esta forma: ponga arriba el conmutador de tono número 3 situado en el compartimiento de la pila.</p>
La lámpara se enciende en verde cuando llama el timbre de puerta, pero el receptor no da señal.	<p>1. Controle las pilas del receptor. Cámbielas si están descargadas.</p> <p>2. Verifique que el transmisor de puerta y el receptor estén ajustados en el mismo canal.</p>
El transmisor de puerta se activa aunque no llama el portero automático ni el timbre.	<p>1. Desconecte el conmutador de tono número 4 de sensibilidad de telebobina. Los conmutadores de tono están situados en el compartimiento de la pila. En la tapa del compartimiento hay una descripción de funciones de los conmutadores.</p>

ES

### Descripción del producto:

- 1) Indicator lamp
- 2) Test button
- 3) Battery panel
- 4) Wall fixture

- 5) Tone switch
- 6) Radio switch

## Bellman Visit -ovilähettimen käyttöohje

---

Bellman Visit -ovilähetin on osa Visit-järjestelmää. Bellman Visit -vastaanotin saa Bellman Visit -ovilähettimen signaalin ja hälyttää kun ovikello soi.

### Tee näin!

1. Avaa ovilähettimen takana oleva paristoluukku ja aseta laitteeseen 9 voltin paristo.
2. Pyyhi ovipuhelimen tai ovikellon ympäristö mukana tulevalla kosteuspyyhkeellä ja asenna ovilähetin siten, että punainen kolmio on mahdollisimman lähellä ovipuhelinta tai ovikelloa.
3. Paina ovilähettimen sivussa olevaa testinappia, kunnes merkinantolamppu syttyy. Tarkista, että Bellman Visit -vastaanotin hälyttää.

### Muuta

#### Merkinantolamppu

Ovilähettimen etupuolella on merkinantolamppu, joka palaa vihreänä kun ovikelloa soitetaan tai testinappia painetaan. Se osoittaa ovilähettimen toimivan. Jos testilamppu palaa punaisena, paristot on syytä vaihtaa.

#### Paristot

Ovilähetin toimii 9 voltin paristolla, joka asennetaan paikoilleen laitteen takana olevan paristoluukunkautta. Laitteeseen sopivat noin kymmenen vuotta kestävä litiumparisto tai noin viisi vuotta kestävä alkaliparisto. Jos testivalo palaa punaisena kun ovilähetin aktivoidaan, paristot on syytä vaihtaa.

#### Kantama

Vastaanottimen ja lähettimen välinen kantama on yli 30 metriä, mutta siihen vaikuttavat seinien materiaali ja paksuus. Paksut betoni- ja metalliseinät kuten myös huonot paristot lyhentävät kantamaa.

#### Radiokanava

Ostettaessa kaikki laitteet toimivat samalla radiokanavalla. Jos ovilähettimen kanava vaihdetaan, myös kaikkien muiden Visit-laitteiden kanava on vaihdettava.

#### Säätömahdollisuudet

Radiokanavan vaihtokytkimet sijaitsevat paristoluukun alla. Radiokanava vaihdetaan muuttamalla yhden tai useamman vaihtokytkimen asentoa. Äänen laadun ja korkeuden muuttamista varten olevat säätimet ovat myös paristoluukun alla. Lisätietoja löytyy paristoluukusta.

## Vianetsintä

Vika ei aina ole vakava. Tarkista alla olevan vianetsintätaulukon avulla, voiko vian poistaa, ennen kuin otat yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Ongelma	Toimenpide
Ovilähettimen lamppu palaa punaisena, kun ovikel-loa soitetaan.	1. Vaihda ovilähettimen paristo.  Varoitus! Koskee ainoastaan litiumparistoja. Vääränlainen paristo aiheuttaa räjähdysvaaran. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemaa tai sitä vastaavaa paristo-tyyppiä. Käytetyt paristot on jätettävä paristonkeräykseen valmistajan ohjeiden mukaisesti.
Ovilähetin ei saa signaalia ovikellosta.	1. Liikuttele ovilähetintä ovikellon läheisyydessä ja soita samalla ovikelloa. Näin voit löytää sille paremman asennon. Ovilähetin toimii, kun ovilähettimen lamppu palaa vihreänä ja vastaanotin hälyttää.  2. Jos kyseessä on sähköinen ovikello, voidaan ovilähettimen herkkyyttä lisätä. Se tapahtuu säätämällä paristoluukun alla sijaitsevaa herkkyysääditä numero kolme ylöspäin.
Valo palaa vihreänä kun ovikello soi, mutta vastaanotin ei hälytä.	1. Tarkista vastaanottimen paristot ja vaihda ne tarpeen vaatiessa.  2. Tarkista, että ovilähetin ja vastaanotin ovat samalla kanavalla.
Ovilähetin aktivoituu, vaikkei ovikelloa tai ovipuhelinta ole soitettu. Säädä herkkyysäädin numero neljä alaspäin.	1. Herkkyysäätitimet sijaitsevat paristoluukun alla, ja paristoluukussa on kuvaus jokaisen säätimen toiminnosta.

### Tuoteseloste:

- 1) Merkinantolamppu
- 2) Testinappi
- 3) Paristoluukku
- 4) Seinäkiinnike

- 5) Herkkyysäädin
- 6) Kanavanvaihtokytkin



## Mode d'emploi, Emetteur de porte Bellman Visit

---

L'Emetteur de porte Bellman Visit fait partie du système Visit. Lorsque quelqu'un sonne à la porte, l'Emetteur de porte Bellman Visit émet des signaux vers un récepteur Bellman Visit qui vous avertit.

### Procédez de la manière suivante!

1. Ouvrez le compartiment à pile sur la face arrière de l'Emetteur de porte et mettez une pile de 9 V.
2. L'Emetteur de porte se fixe au mur en prenant soin de placer le triangle rouge le plus près possible de la sonnette ou de l'interphone. La fixation peut être réalisée avec la vis fournie ou la bande Velcro autocollante. Avant de procéder au collage de la bande Velcro, essuyez les surfaces avec la serviette prévue à cet effet.
3. Appuyez sur le bouton test sur le côté de l'Emetteur de porte, la lampe témoin s'allume. Vérifiez ensuite que le Récepteur Bellman Visit reçoit un signal.

### Divers

#### Lampe témoin

Lorsque quelqu'un sonne à la porte ou que vous appuyez sur le bouton test, la lampe témoin située sur la face avant de l'Emetteur de porte s'allume vert. L'Emetteur de porte fonctionne correctement. La lampe témoin s'allume rouge lorsque la pile est usée.

#### Piles

L'Emetteur de porte fonctionne avec une pile de 9 V installée dans le compartiment à pile sur la face arrière. La durée de vie est d'environ 10 ans pour les piles au Lithium et 5 ans pour les piles alcalines. La pile doit être remplacée lorsque la lampe témoin s'allume rouge.

#### Portée

La portée entre l'émetteur et le récepteur est de 30 mètres, celle-ci peut être réduite en fonction de l'épaisseur des murs et de leur composition. Des murs en béton armé en limitent la portée. La portée est également réduite lorsque les piles sont faibles.

#### Fréquence radio

A la livraison, toutes les unités sont réglées sur la même fréquence radio. Si vous changez la fréquence de l'Emetteur de porte, vous devez également changer celle de chaque unité Bellman Visit.

#### Réglages

Les commutateurs pour modifier la fréquence radio, l'intensité, la sensibilité et le type de carillon sont situés sous le compartiment à pile. Les modifications sont réalisées en changeant la position d'un ou de plusieurs commutateurs.

## En cas de panne

Une panne n'est pas toujours grave. Lisez attentivement la liste de contrôles possibles avant de contacter votre revendeur.

Description	Intervention
La lampe témoin s'allume rouge lorsque quelqu'un sonne à la porte.	1. Remplacez la pile de l'Émetteur de porte.  Attention ! Concerne uniquement les piles au Lithium. Risque d'explosion si la pile n'est pas correctement branchée. Remplacez toujours la pile par une pile identique ou de même type. Suivez scrupuleusement les recommandations du fabricant. Les piles usées doivent être récupérées conformément aux instructions du fabricant de piles.
L'Émetteur de porte ne s'active pas lorsque quelqu'un sonne à la porte.	1. Testez différentes orientations de l'émetteur tout en activant la sonnette de la porte pour en vérifier le bon fonctionnement. Il est conforme lorsque la lampe témoin s'allume vert et que l'Émetteur de porte transmet un signal à un récepteur Bellman Visit.  2. Si votre carillon électrique émet un timbre trop faible, vous pouvez augmenter la sensibilité du microphone de l'Émetteur de porte en déplaçant le commutateur de tonalité N° 3 vers le haut.
La lampe témoin s'allume vert mais le récepteur n'émet pas de signal lorsque quelqu'un sonne à la porte.	1. Vérifiez les piles dans le récepteur et remplacez-les le cas échéant.  2. Vérifiez que l'Émetteur de porte et le Récepteur sont réglés sur la même fréquence radio.
L'Émetteur de porte s'active même lorsque personne ne sonne à la porte.	1. Changez la position du commutateur de tonalité No 4 pour réduire la sensibilité du microphone. Les commutateurs de tonalité sont situés dans le compartiment à pile. Un mode d'emploi succinct est collé sur le couvercle du compartiment à pile.

FR

## Description du produit

- 1) Lampe témoin
- 2) Bouton test
- 3) Compartiment à pile
- 4) Fixation murale
- 5) Commutateur de tonalité
- 6) Commutateur de fréquences radio

## User manual, Bellman Visit Door Transmitter

---

Bellman Visit Door Transmitter is part of the Visit System. Bellman Visit Receiver receives signal from Bellman Visit Door Transmitter and signals when the door bell rings.

### Getting started...

1. Open the battery compartment on the back of the door transmitter and connect a nine volt battery.
2. Wipe the surface beside the door telephone or door bell with enclosed damp cloth and fit the door transmitter with the red triangle as close to the door telephone or door bell as possible.
3. Press in the test button on the side of the door transmitter so that the indicator lamp goes on. Check that Bellman Visit Receiver gives a signal.

### Miscellaneous

#### Indicator lamp

On the front of the door transmitter there is an indicator lamp which shines green when someone rings the door bell or presses the test button. This shows that the door transmitter functions. The lamp shines red when the battery is low.

#### Batteries

The door transmitter is powered with a 9V battery which is placed under the battery panel on the back of the door transmitter. Suitable batteries are lithium batteries which last for approx. 10 years, or alkaline batteries which last for approx. 5 years. If the test lamp shines red when the door transmitter is activated it is time to change the battery.

#### Range

The range between the receiver and transmitters is approx. 30 metres but is influenced by the thickness of the walls and the wall materials in the house or apartment. Thick concrete and metal walls limit the range. The range is also influenced when the batteries are low.

#### Radio channel

On delivery all units are set to the same radio channel. If you change the channel in the telephone transmitter you must also change the channel in all other Visit units.

#### Settings

The switches for setting the radio channel are located under the battery cover. You set the channel by changing the position of one or more of the radio switches. The switches for changing signal tone character and pitch are also placed under the battery cover. For more information, please see the inside of the battery cover.



## Troubleshooting

Follow the troubleshooting instructions below before calling for service.

Symptom	Action
The lamp on the door transmitter shines red when the door bell rings.	<p>1. Change the battery in the door transmitter.</p> <p>Warning! Only applicable for lithium batteries. Risk for explosion if the battery is incorrectly replaced. Replace with the same or similar battery type recommended by the manufacturer. Consumed batteries shall be handed in according to the instructions of the battery manufacturer.</p>
The door receiver does not receive a signal from the door bell.	<p>1. Try holding the door transmitter in different positions while ringing the door bell to see if it functions. You know that it functions when the lamp on the door receiver shines green and the receiver gives a signal.</p> <p>2. If you have an electric door bell you can increase the sensitivity of the door transmitter. This is done by pushing up tone switch No. 3, which is under the battery panel.</p>
The lamp shines green when the door bell rings but the receiver does not give a signal.	<p>1. Check the batteries in the receiver and change them if they are low.</p> <p>2. Check that the door receiver and transmitter are set to the same channel.</p>
The door transmitter is activated although no one has rung the door telephone or door bell.	<p>1. Change tone switch No. 4 for the tele-coil sensitivity off. The tone switches are located under the battery panel and there is a description of what each switch is for on the battery panel.</p>

GB

## Product description

- 1) Indicator lamp
- 2) Test button
- 3) Battery panel
- 4) Wall fixture

- 5) Tone switch
- 6) Radio switch

## **Használati utasítás a Bellman Visit Door Transmitter adóhoz**

---

A Bellman Visit Door Transmitter adó a Visit System része. A Bellman Visit Receiver vevő jeleket kap a Bellman Visit Door Transmitter adótól, és jelez, amikor az ajtócsengő működik.

### **Üzembe helyezés**

1. Nyissa ki az adó hátoldalán található elemtartót, és helyezzen be egy 9 V-os elemet.
2. Törölje le a kaputelefon, illetve a kapucsengő melletti felületet a mellékelt nedves rongydarabkával, és rögzítse az adót a piros háromszöggel a lehető legközelebb a kaputelefonhoz vagy -csengőhöz. 3. Nyomja le az adó oldalán a tesztgombot úgy, hogy a jelzőlámpa bekapcsoljon. Ellenőrizze, jelez-e a Bellman Visit Receiver vevő.

### **További tudnivalók**

#### **Jelzőlámpa**

Az adó előlapján zöld jelzőfény kapcsol be, ha csengetnek, vagy ha megnyomják a tesztgombot. Ez azt mutatja, hogy az adó működik. Ha az elem gyenge, a lámpa pirosan világít.

#### **Elemek**

Az adó 9 V-os elemmel működik, melyet a hátoldalán található elemtartóba kell helyezni. Használhatók lítiumelemek, melyek élettartama kb. 10 év, vagy alkálielemek, melyek élettartama kb. 5 év. Ha a jelzőfény az adó bekapcsolásakor pirosan világít, ideje elemet cserélni.

#### **Hatótávolság**

Az adó és a vevő közti hatótávolság kb. 30 méter, de ez a ház, illetve lakás falainak vastagságától és anyagától is függ. Vastag beton és fém falak csökkentik a hatótávolságot. Ezt az elem gyengülése is csökkenti.

#### **Átviteli csatorna**

Eladáskor minden készülék azonos átviteli csatornára van beállítva. Ha ezt megváltoztatja az adóban, akkor valamennyi Visit készülékben meg kell változtatnia.

#### **Beállítások**

Az átviteli csatorna beállítókapcsolói az elemfedél alatt találhatóak. A csatorna egy vagy több kapcsoló helyzetének módosításával változtatható meg. A hangjelzések jellegét és hangmagasságát szabályozó hangkapcsolók ugyancsak az elemfedél alatt helyezkednek el. További tudnivalókat az elemfedél belső oldalán talál.

## Hibaelhárítás

Mielőtt a szervizhez fordulna, hajtsa végre az alábbi hibaelhárítási eljárást.

Tünet	Teendő
Az adón a jelzőlámpa pirosan világít, amikor csengetnek.	1. Cseréljen elemet az adóban.  Figyelem! Csak lítiumelemek használata esetén: A rosszul behelyezett elem felrobbanhat. Csereként mindig azonos, illetve a gyártó által ajánlott hasonló elemeket használjon. Az elhasznált elemet gyártójának útmutatása alapján kezelje.
Az adó nem érzékeli az ajtócsengő jelét.	1. Próbálja csengetés közben különböző helyzetekben tartani az adót, hogy meggyőződhessen működéséről. Mint tudja, működés közben az adón zöld fény világít, és a vevő jelez.  2. Ha elektromos csengővel rendelkezik, növelheti az adó érzékenységet. Ezt az elemtartó lap alatt található 3-as számú hangkapcsoló feltolásával teheti meg.
A lámpa csengetéskor zölden világít, de a vevő nem jelez.	1. Ellenőrizze az elemeket a vevőben; ha gyengék, cserélje ki őket.  2. Ellenőrizze, hogy az adó és a vevő ugyanarra az átviteli csatornára van-e beállítva.
Az adó bekapcsolt, noha senki nem csengetett a kaputelefonon, illetve a csengőn.	1. Kapcsolja ki a 4-es számú, tekercsérzékenységet meghatározó hangkapcsolót. A hangkapcsolók az elemtartó lap alatt helyezkednek el. A leírásból megtudhatja, mire szolgálnak.

HU

## Termékleírás

- 1) Jelzőlámpa
- 2) Tesztgomb
- 3) Elemtartó lap
- 4) Fali rögzítő

- 5) Hangkapcsoló
- 6) Csatornakapcsoló

## Manuale d'Uso Trasmettitore per Campanello/Citofono Bellman Visit

---

Il Trasmettitore Bellman Visit per Campanello/Citofono fa parte del Sistema "Visit". Il Trasmettitore Bellman Visit per Campanello/Citofono ha la funzione di rilevare il suono del Campanello o Citofono, trasmettendo un segnale di chiamata ad uno dei Ricevitori del sistema di avviso "Bellman Visit".

### Questo è ciò che bisogna fare!

1. Aprire il comparto batteria nella parte posteriore del Trasmettitore e collegare una batteria da 9 Volt.
2. Pulire con la salvietta in dotazione la zona della parete adiacente al Campanello o Citofono e mettere in posa il Trasmettitore (tramite le fasce adesive tipo Velcro) con il triangolo rosso il più possibile vicino alla fonte sonora (max distanza 5 cm).
3. Premere il pulsante di test situato sul lato destro del Trasmettitore e controllare che la spia ad indicazione luminosa posta sul frontale, si illumini. Verificare che il segnale inviato tramite il pulsante di test, abbia attivato uno dei Ricevitori della linea "Bellman Visit".

### Varie:

#### Spia luminosa

Sul frontale del Trasmettitore è situata una Spia ad indicazione luminosa che diventa di colore verde quando qualcuno suona il campanello o preme il pulsante di test. Questo indica che il Trasmettitore funziona correttamente. La spia luminosa diventa di colore rosso quando la batteria comincia a scaricarsi.

#### Batterie

Il Trasmettitore per Campanello/Citofono è alimentato da una batteria a 9 Volt installata nell'apposito comparto nella parte posteriore dell'unità. Utilizzando batterie del tipo "Litio", la durata della batteria è di circa 10 anni; Utilizzando batterie del tipo "Alcalina", la durata della batteria è di circa 5 anni.

#### Portata

La distanza di Trasmissione/Ricezione dei prodotti della linea Bellman Visit è più di 30 metri; Tuttavia tale distanza può variare a seconda delle caratteristiche ambientali. Pareti spesse in cemento armato, grossi oggetti metallici come pure le batterie scariche, possono diminuire tale portata.

#### Canale Radio

Alla consegna, tutti i Trasmettitori e Ricevitori sono programmati sullo stesso Canale Radio. Nel caso fosse necessario variare il Canale Radio è indispensabile che tutte le unità siano programmate sul medesimo Canale.

#### Regolazioni

All'interno del comparto batterie sono presenti due gruppi di mini-interruttori: un gruppo per cambiare il Canale Radio di Trasmissione/Ricezione, l'altro per variare la modalità Sonora/Luminosa del segnale di avviso sui Ricevitori della linea Bellman Visit. La programmazione viene effettuata mediante la posizione On/Off di questi mini-interruttori.

### Soluzione dei problemi

Eventuali inconvenienti sono facilmente risolvibili. Seguire i suggerimenti sotto riportati prima di chiamare l'assistenza tecnica.

Sintomo	Procedura
La spia luminosa sul Tras-mittitore si illumina rossa quando il Campanello o Citofono suonano.	<p>1. Cambiare la batteria nel Trasmettitore.</p> <p>ATTENZIONE QUANDO SI UTILIZZANO BATTERIE AL LITIO! esiste il rischio di esplosione se le batterie al Litio vengono inserite con polarità errata. Sostituire con lo stesso modello o con un modello equivalente come da specifiche suggerite dal costruttore delle batterie. Attenersi alle istruzioni fornite dal costruttore per lo smaltimento delle pile scariche.</p>
Il Ricevitore portatile non riceve alcun segnale quando suonano il Campanello o Citofono della Porta.	<p>1. Provare a cambiare la posizione del Trasmettitore mentre si fa suonare il Campanello/Citofono e verificare il funzionamento del Ricevitore mediante l'accensione della spia luminosa verde.</p> <p>2. Se il vostro Campanello/Citofono è del tipo elettrico, è possibile aumentare la sensibilità del Trasmettitore mediante il posizionamento del mini-interruttore Nr 3 situato nel vano batterie, verso l'alto.</p>
Quando il Campanello o Citofono della Porta suonano, la spia luminosa sul Trasmettitore diventa verde ma il Ricevitore non emette alcun segnale.	<p>1. Controllare che la batteria del Ricevitore sia carica, nel caso sostituire.</p> <p>2. Verificare che il Trasmettitore ed il Ricevitore siano programmati sul medesimo Canale Radio.</p>
Il Trasmettitore si attiva nonostante nessuno abbia suonato il Campanello o Citofono della vostra abitazione.	<p>1. Commutare il mini-interruttore No 4 nella posizione "Esclusione sensibilità bobina" (Tele-Coil sensitivity off). I mini-interruttori sono ubicati dentro il comparto batteria mentre la loro descrizione e' situata sul coperchio di chiusura del comparto batteria.</p>

### Descrizione del Prodotto:

- 1) Spia luminosa
- 2) Pulsante di Test
- 3) Coperchio comparto batteria
- 4) Foro asolato per fissaggio a vite

- 5) Mini-Interruttori per la selezione del Tono
- 6) Mini-Interruttori per la selezione del Canale Radio

## **Gebruiksaanwijzing Bellman Visit Deurbelzender akoestisch**

---

De Bellman Visit deurbelzender is onderdeel van een signaleringssysteem ook wel wek en waarschuwingssysteem genoemd. De zender neemt de akoestische signalen (deurbel) op en stuurt deze naar de Bellman Visit ontvanger.

### **Ingebruikname**

1. Open het batterijklepje aan de achterzijde van de zender en plaats een 9 volt batterij.
2. Maak voor het plaatsen eerst de muur vetvrij en zorg dat de rode driehoek zo dicht mogelijk bij de deurbel geplaatst wordt.
3. Druk op de testknop aan de zijde van de zender tot het indicatorlampje gaat branden. Controleer dat de Bellman Visit ontvanger een geluidssignaal geeft.

### **Diversen:**

#### **Indicatorlampje**

De Bellman Visit zender is uitgerust met een indicatorlampje. Deze zal groen oplichten als de zender geactiveerd wordt. Ook als de testknop ingedrukt wordt. Bij een te lage spanning van de 9 volts batterij zal het indicatorlampje rood oplichten.

#### **Batterij**

De deurbelzender wordt gevoed door een 9 volts (blok) batterij. Deze is geplaatst onder het batterijklepje aan de achterzijde van de zender. Geschikte batterijen zijn Lithium met een levensduur van ongeveer 10 jaar, of Alkaline met een levensduur van ongeveer 5 jaar.

#### **Bereik**

De overdracht van een signaal van zender naar ontvanger bedraagt 30 meter maar wordt beïnvloed door muren en meubels. Dikke betonnen muren of een te lage batterijspanning beperken het bereik.

#### **Instellen van het zend-/ontvangstkanaal**

Het Bellman Visit systeem biedt de mogelijkheid om voor de overdracht van een signaal van zender naar ontvanger verschillende kanalen toe te passen. Daardoor kunnen er meerdere systemen in een gebouw of woning, waar bijvoorbeeld ook andere bewoners een Bellman Visit gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. De zender en ontvanger moeten dan wel op hetzelfde kanaal staan.

#### **Instellen van ontvangstkanaal**

Dit instellen is zeer eenvoudig: door een of meerdere schakelaartjes over te zetten. Ook zijn er schakelaartjes om de toonhoogte en ritme in te stellen.

## Storingen

Ondanks het feit dat het Bellman Visit systeem veilig en betrouwbaar is kunnen er toch eventuele storingen optreden. Wanneer deze zich voordoen probeert u eens onderstaand tabel. Bij meer gecompliceerde storingen neemt u contact op met de dealer.

Storing	Handeling
Het indicatorlampje op de zender Brandt rood, als de ontvanger Geactiveerd wordt	1. Verwissel de batterij in de zender.  Attentie! Gebruik alleen Lithium batterijen. Explosie gevaar van batterij verkeerd plaatsen.
De ontvanger functioneert niet als de Deurbel rinkelt.	1. Houdt de zender in verschillende posities terwijl de deurbel rinkelt. De ontvanger functioneert als het Indicatorlampje op de zender groen is of er een geluidssignaal wordt gegeven.  2. De gevoeligheid van de zender kan verhoogd worden door toonschakelaartje no. 3 omhoog te duwen. Onder het batterijklepje.
Het indicatorlampje op de zender Brandt groen als de deurbel rinkelt Maar de ontvanger functioneert niet.	1. Controleer de batterijen in de ontvanger en vervang als nodig is.  2. Controleer dat zender en ontvanger op hetzelfde kanaal staan.
De zender wordt geactiveerd zonder dat de deurbel rinkelt.	1. Verander toonschakelaartje no. 4 (inductiegevoeligheid). Deze schakelaartjes bevinden zich onder het batterijklepje.

### Beschrijving zender:

- 1) Indicator lampje
- 2) Test knop
- 3) Batterijklepje
- 4) Muurbevestiging

- 5) Toonschakelaar
- 6) Kanaalschakelaar

## Bruksanvisning Bellman Visit Dørsender

---

Bellman Visit Dørsender er en del av Visitsystemet Bellman Visit Mottaker tar imot signaler fra Bellman Visit Dørsender og signalerer når noen ringer på døren.

### Gjør som følger!

1. Åpne batteriluken på dørsenderens bakside, og tilslutt et 9V batteri.
2. Tørk av overflaten ved siden av porttelefonen eller dørklokken med den vedlagte våtservietten og monter dørsenderen med det røde triangelet så nær porttelefonen eller dørklokken som mulig.
3. Trykk inn testknappen på siden av dørsenderen slik at indikatorlampen tennes. Kontroller at Bellman Visit Mottaker avgir signal.

### Øvrigt

#### Indikatorlampe

På forsiden av dørsenderen sitter en indikatorlampe som lyser grønt når noen ringer på dørklokken eller på testknappen. Det viser at dørsenderen fungerer. Dersom testlampen lyser rødt når dørsenderen aktiveres, er det på tide å bytte batteri.

#### Batterier

I dørsenderen brukes et 9V batteri som skal sitte under batteriluken på baksiden av dørsenderen. Det anbefales litumbatterier som holder i ca. 10 år, eller alkaliske batterier som holder ca. 5 år. Dersom testlampen lyser rødt når dørsenderen aktiveres, er det på tide å bytte batteri.

#### Rekkevidde

Rekkevidden mellom mottaker og sender er mer enn 30 meter, men påvirkes av veggens materiale og tykkelse i huset eller leiligheten. Tykke vegger av betong og metall begrenser rekkevidden. Rekkevidden påvirkes også dersom batteriene er dårlige.

#### Radiokanal

Ved levering er alle enheter innstilt på samme radiokanal. Dersom du skifter kanal på dørsenderen, må du også skifte kanal på alle de andre Visitenhetene.

#### Innstillingsmuligheter

Omkobler for innstilling av radiokanal finner du på innsiden av batteriluken. Radiokanalen endres ved å forandre posisjon på en eller flere av radioomkoblerne. Toneomkoblerne for endring av lydsignalet karakter og tonehøyde sitter også på innsiden av batteriluken. Ytterligere informasjon finner du på innsiden av batteriluken.



## Feilsøking

En feil er ikke alltid alvorlig. Følg nedenstående feilsøkingskjema før du tilkaller service.

Symptom	Handling
Lampen på dørsenderen lyser rødt når det ringer på dørklokken.	1. Bytt batteri i dørsenderen.  Advarsel! Gælder kun for litiumbatterier. Eksplosjonsfare, hvis batteriet er anbragt forkert. Skal udskiftes med samme eller lignende batteritype anbefalt av produsenten. Brukte batterier skal leveres til batteriinnsamling slik det er foreskrevet av batteriprodusenten.
Dørsenderen tar ikke imot signalet fra dørklokken.	1. Forsøk å holde dørsenderen i forskjellige posisjoner samtidig som du ringer på dørklokken, og se om det fungerer. Du vet at det fungerer når lampen på dørsenderen lyser grønt og mottakeren gir signal.  2. Dersom du har en elektrisk dørklokke kan du øke dørsenderens følsomhet. Dette gjør du ved å skyve opp tone omkobler nr 3 som sitter under batteriluken.
Lampen lyser grønt når det ringer på dørklokken, men mottakeren gir ikke noe signal.	1. Kontroller batteriene i mottakeren, og bytt dersom de er dårlige.  2. Kontroller at dørsenderen og mottakeren er innstilt på samme kanal.
Dørsenderen aktiveres selv om ingen har ringt på porttelefonen eller dørklokken.	1. Slå av toneomkobler nr 4 til telespolefølsomhet. Toneomkobleren sitter under batteriluken og på batteriluken finner du en beskrivelse av hva hver omkobler brukes til.

### Produktbeskrivelse:

- 1) Indikatorlampe
- 2) Testknapp
- 3) Batteriluke
- 4) Veggfeste

- 5) Toneomkobler
- 6) Radioomkobler

NO

## Instrukcja obsługi nadajnika drzwiowego Visit firmy Bellman

---

Nadajnik drzwiowy Visit firmy Bellman stanowi część systemu Visit. Odbiornik Visit firmy Bellman odbiera sygnał od nadajnika drzwiowego Visit firmy Bellman i sygnalizuje, kiedy dzwoni dzwonek u drzwi.

### Pierwsze kroki...

1. Otwórz komorę baterii z tyłu nadajnika drzwiowego i podłącz dziewięciowoltową baterię.
2. Wytrzyj powierzchnię przy domofonie lub dzwonku u drzwi za pomocą dołączonej wilgotnej szmatki i zamocuj nadajnik drzwiowy, umieszczając czerwony trójkąt jak najbliżej domofonu lub dzwonka u drzwi.
3. Naciśnij przycisk testowy z boku nadajnika drzwiowego, aby włączyć kontrolkę. Sprawdź, czy odbiornik Visit firmy Bellman wysyła sygnał.

### Pozostałe

#### Kontrolka

Z przodu nadajnika drzwiowego znajduje się kontrolka, która świeci na zielono, kiedy ktoś dzwoni do drzwi lub naciska przycisk testowy. Oznacza to, że nadajnik drzwiowy działa. Kontrolka świeci na czerwono, kiedy bateria jest już słaba.

#### Baterie

Nadajnik drzwiowy zasilany jest baterią 9 V, umieszczoną pod pokrywą komory baterii z tyłu urządzenia. Odpowiednie baterie to baterie litowe, które wytrzymują ok. 10 lat, lub baterie alkaliczne, które wytrzymują ok. 5 lat. Jeśli po uruchomieniu nadajnika drzwiowego kontrolka świeci na czerwono, najwyższa pora wymienić baterię.

#### Zasięg

Maksymalna odległość między odbiornikiem i nadajnikami wynosi ok. 30 metrów, lecz może na nią wpływać grubość ścian i rodzaj materiałów wykorzystanych do budowy ścian w domu lub mieszkaniu. Grube ściany betonowe i metalowe ograniczają zasięg. Zasięg zmniejsza się również, kiedy baterie są już słabe.

#### Kanał radiowy

Przy dostawie wszystkie urządzenia ustawione są na ten sam kanał radiowy. Jeśli zmienisz kanał w nadajniku telefonicznym, musisz również zmienić go we wszystkich pozostałych urządzeniach systemu Visit.

#### Ustawienia

Przełączniki do ustawiania kanału radiowego znajdują się pod pokrywą komory baterii. Kanał ustawia się zmieniając położenie jednego lub kilku przełączników radiowych. Przełączniki do zmiany typu i wysokości sygnału dźwiękowego również znajdują się pod pokrywą komory baterii. Dodatkowe informacje znajdują się pod pokrywą komory baterii.

## Usuwanie usterek

Zanim skontaktujesz się z serwisem, wykonaj poniższe instrukcje dotyczące usuwania usterek.

Symptom	Czynność
Kiedy dzwoni dzwonek u drzwi, kontrolka na nadajniku drzwiowym świeci na czerwono.	1. Wymień baterię w nadajniku drzwiowym.  Ostrzeżenie! Dotyczy tylko baterii litowych. W razie nieprawidłowej wymiany baterii może dojść do wybuchu. Wymień baterie na takie same lub podobne, zalecane przez producenta. Zużyte baterie należy poddać utylizacji zgodnie z instrukcjami ich producenta.
Odbiornik drzwiowy nie odbiera sygnału od dzwonka u drzwi.	1. Kiedy dzwoni dzwonek u drzwi, przytrzymaj nadajnik drzwiowy w różnych pozycjach, aby sprawdzić, czy działa. Wiesz, że działa, kiedy kontrolka na odbiorniku drzwiowym świeci na zielono, a odbiornik wysyła sygnał.  2. Jeśli posiadasz elektryczny dzwonek u drzwi, możesz zwiększyć czułość nadajnika drzwiowego. W tym celu naciśnij przełącznik tonowy nr 3, umieszczony pod pokrywą komory baterii.
Kiedy dzwoni dzwonek u drzwi, kontrolka świeci na zielono, lecz odbiornik nie wysyła sygnału.	1. Sprawdź baterie w odbiorniku i wymień je, jeśli są już słabe.  2. Sprawdź, czy odbiornik i nadajnik drzwiowy pracują na tym samym kanale.
Nadajnik drzwiowy włącza się, choć nikt nie dzwonił dzwonkiem telefonu, ani dzwonkiem u drzwi.	1. Przetaw przełącznik tonowy nr 4, wyłączając czułość cewki telefonicznej. Przełączniki tonowe są umieszczone pod pokrywą komory baterii, a ich opis znajduje się na pokrywie.

## Opis produktu

- 1) Kontrolka
- 2) Przycisk testowy
- 3) Pokrywa komory baterii
- 4) Mocowanie naścienne

- 5) Przełącznik tonowy
- 6) Przełącznik radiowy

## Instruções para transmissor de porta Bellman Visit

---

O Transmissor de Porta Bellman Visit faz parte do Sistema Visit. O Receptor Bellman Visit recebe os sinais a partir do Transmissor de Porta Bellman Visit e assinala quando a campainha da porta toca.

### Isto é o que tem que fazer!

1. Abra o compartimento da pilha/bateria que se encontra na parte de trás do transmissor de porta e introduza uma pilha de 9 volts.
2. Limpe a superfície, junto ao telefone da porta ou da campainha da porta, com um pano húmido e ajuste o transmissor da porta com o triângulo encarnado, o mais próximo possível do telefone da porta ou da campainha da porta.
3. Carregue de lado no botão de teste do transmissor de porta, para que a lâmpada/luz indicadora comece a funcionar. Verifique se o Receptor Bellman Visit recebe o sinal e o assinala.

### Diversos:

#### Lampada / luz indicadora

Na parte da frente do transmissor de porta, existe uma lâmpada/luz indicadora a qual reflecte uma luz verde, quando alguém toca à campainha da porta ou carrega no botão teste. Isto indica que o transmissor da porta funciona. A lâmpada reflecte uma luz encarnada quando a pilha/bateria está fraca.

#### Pilhas / bateria

O transmissor de porta está equipado com uma pilha de 9v, a qual está colocada por baixo do painel da pilha/bateria, atrás do transmissor de porta. As pilhas/baterias adequadas são pilhas de lítium, as quais tem um tempo de duração aproximadamente de 10 anos, ou pilhas alcalinas, as quais duram aproximadamente 5 anos. Se a lâmpada/luz reflectir com uma cor encarnada, quando o transmissor de porta é activado, é altura de mudar a pilha.

#### Alcance

O alcance entre o receptor e o transmissor é superior a 30 metros, mas este alcance pode ser afectado pela espessura das paredes e pelos materiais de construção utilizados nas mesmas, em casas ou apartamentos. A espessura de betão e os materiais de metal limitam o alcance, bem como uma pilha já fraca.

#### Canal radio

Todas as unidades estão sintonizadas, no acto da entrega, no mesmo canal radio. Se mudar o canal no transmissor de porta, deverá também mudar o canal em todas as unidades do Sistema Visit.

#### Ajustamentos / afinações

Dentro do compartimento da pilha/bateria existem reguladores para ajustar o canal radio. O canal radio é alterado, mudando a posição de um ou mais interruptores do radio. Existem também botões de tonalidade, dentro do compartimento da pilha, para alterar as características do sinal sonoro.

### Problemas de disparos do sinal

Uma falha nem sempre é grave. Observe os problemas de disparos do sinal no quadro em baixo, antes de telefonar para a assistência.

Problema	Procedimento
A lâmpada do transmissor pisca encarnado quando a campainha da porta toca.	1. Troque a pilha/bateria no transmissor de porta.  AVISO/ATENÇÃO! Aplicável só para pilhas de lítium. Se a pilha/bateria for colocada incorrectamente, existe risco de explosão. É recomendado pelo fabricante, a substituição por pilhas do mesmo tipo ou similares.
O receptor da porta não recebe o sinal proveniente da campainha da porta.	1. Tente segurar o transmissor de porta em posições diferentes, enquanto tocam à campainha da porta para verificar se o mesmo funciona. Sabe que ele funciona quando a lâmpada do receptor pisca luz verde e o receptor emite um sinal.  2. Se a sua campainha de porta for eléctrica, poderá aumentar a sensibilidade do transmissor de porta. Isto é feito puxando o botão de tonalidade N.º 3 para cima, o qual está debaixo do painel da pilha/bateria.
A luz pisca verde quando a campainha da porta toca, mas o receptor não emite um sinal.	1. Verifique as pilhas no receptor e mude se elas tiverem fracas.  2. Verifique se o receptor e o transmissor de porta estão sintonizados no mesmo canal.
O transmissor da porta é activado, embora ninguém tenha tocado à porta, telefone ou campainha da porta.	1. Mude o regulador de tonalidade N.º 4 para desligar a sensibilidade da telebobine magnética. Os reguladores de tonalidade estão instalados debaixo do painel da pilha/bateria e tem a descrição de cada regulador e para que serve, no painel da pilha/bateria.

#### Descrição do aparelho:

- 1) Lâmpada / luz indicadora
- 2) Botão de teste
- 3) Painel da pilha/bateria
- 4) Orifício para pendurar

- 5) Regulador de tonalidade
- 6) Regulador de frequência

## Bruksanvisning Bellman Visit Dörrsändare

---

Bellman Visit Dörrsändare är en del av Visitsystemet. Bellman Visit Mottagare tar emot signaler från Bellman Visit Dörrsändare och signalerar när någon ringer på dörren.

### Gör så här!

1. Öppna batteriluckan på dörrsändarens baksida och anslut ett 9V batteri.
2. Torka av ytan bredvid porttelefonen eller dörrklockan med den bifogade våtservetten och montera dörrsändaren med den röda triangeln så nära porttelefonen eller dörrklockan som möjligt.
3. Tryck in testknappen på sidan av dörrsändaren så att indikatorlampan tänds. Kontrollera att Bellman Visit Mottagare ger signal.

### Övrigt:

#### Indikatorlampa

På framsidan av dörrsändaren sitter en indikatorlampa som lyser grönt när någon ringer på dörrklockan eller trycker på testknappen. Det visar att dörrsändaren fungerar. Lyser testlampan rött när dörrsändaren aktiveras är det dags att byta batteri.

#### Batterier

Dörrsändaren drivs med ett 9V batteri som skall sitta under batteriluckan på baksidan av dörrsändaren. Lämpliga batterier är litiumbatteri som håller i ca 10 år, eller alkaliska batteri som håller i ca 5 år. Lyser testlampan rött när dörrsändaren aktiveras är det dags att byta batteri.

#### Räckvidd

Räckvidden mellan mottagaren och sändarna är mer än 30 meter men påverkas av väggarnas material och tjocklek i huset eller lägenheten. Tjocka väggar gjorda av betong och metall begränsar räckvidden. Räckvidden påverkas också då batterierna är dåliga.

#### Radiokanal

Vid leverans är alla enheter inställda på samma radiokanal. Byter du kanal i dörrsändaren måste du också byta kanal i alla andra Visitenheter.

#### Inställningsmöjligheter

Omkopplare för inställning av radiokanal sitter innanför batteriluckan. Radiokanal ändras genom att förändra position på en eller flera av radioomkopplarna. Tonomkopplarna för ändring av ljudsignalens karaktär och tonhöjd sitter också innanför batteriluckan. Mer information finns på insidan av batteriluckan.

## Felsökning

Ett fel är inte alltid allvarligt. Följ nedanstående felsökningsschema innan du tillkallar service.

Symptom	Åtgärd
Lampan på dörrsändaren lyser rött när det ringer på dörrklockan.	Byt batteri på dörrsändare.  Varning! Gäller endast litiumbatteri. Risk för explosion föreligger om batteriet är felaktigt ersatt. Ersätt endast med samma eller liknande batterityp rekommenderat av tillverkaren. Förbrukade batterier skall lämnas till batteriinsamling enligt batteritillverkarens instruktioner.
Dörrsändaren tar inte emot signalen ifrån dörrklockan.	1. Prova att hålla dörrsändaren i olika positioner samtidigt som du ringer på dörrklockan och se om det fungerar. Du vet att det fungerar när lampan på dörrsändaren lyser grönt och mottagaren ger signal.  2. Om du har en elektrisk dörrklocka kan du öka dörrsändarens känslighet. Detta gör du genom att skjuta upp tonomkopplare nr 3 som sitter under batteriluckan.
Lampan lyser grönt när det ringer på dörrklockan, men mottagaren ger ingen signal.	1. Kontrollera batterierna i mottagaren och byt dem om de är dåliga.  2. Kontrollera att dörrsändaren och mottagaren är inställd på samma kanal.
Dörrsändaren aktiveras fastän ingen ringt på porttelefonen eller dörrklockan.	Skjut tonomkopplare nr 4 till telespolekänslighet av. Tonomkopplarna sitter under batteriluckan och på batteriluckan finns beskrivning av vad varje omkopplare gör.

### Produktbeskrivning:

- 1) Indikatorlampa
- 2) Testknapp
- 3) Batterilucka
- 4) Väggfäste

- 5) Tonomkopplare
- 6) Radioomkopplare

## Uputstvo za upotrebu za Bellman Visit predajnik za ulazna vrata

---

Bellman Visit predajnik za ulazna vrata deo je Visit Sistema. Bellman Visit prijemnik prima signal sa Bellman Visit predajnik za ulazna vrata i signalizuje kada se oglasi zvono na ulaznim vratima.

### Početak rada...

1. Otvorite deo za bateriju na zadnjem delu predajnika za ulazna vrata i umetnite bateriju od devet volta.
2. Obrišite površinu ispod telefona za ulazna vrata ili zvona za ulazna vrata sa navlaženom krpom iz paketa i namestite predajnik za ulazna vrata crvenim trougloanim štapićem što je bliže moguće telefonu za ulazna vrata ili zvonu za ulazna vrata.
3. Pritisnite test dugme sa strane predajnika za ulazna vrata kako bi se upalila lampica indikatora. Proverite da li Bellman Visit prijemnik šalje signal.

### Razno

#### Lampica indikatora

Na prednjem delu predajnika za ulazna vrata nalazi se lampica indikatora koja zasvetli zeleno kada neko pozvoni na vrata ili pritisne test dugme. To pokazuje da predajnik za ulazna vrata funkcioniše. Lampica zasvetli crveno kada je baterija ispražnjena.

#### Baterije

Predajnik za ulazna vrata napaja se baterijom od 9V koja je smeštena ispod ploče za bateriju na zadnjem delu predajnika. Odgovaraju litijumske baterije koje traju do 10 godina, ili alkalne baterije koje traju do 5 godina. Ako testna lampica svetli crveno kad se aktiviraju vrata predajnika, vreme je da zamenite bateriju.

#### Razdaljina

Razdaljina između prijemnika i predajnika je otprilike 30 metara, ali to zavisi i o debljini zidova i zidnog materijala u kući ili stanu. Debeli betonski ili metalni zidovi umanjuju razdaljinu. Na razdaljinu takođe utiču i slabe baterije.

#### Radio kanali

Prilikom isporuke svi uređaji treba da budu postavljene na isti radio kanal. Ako promenite kanal u telefonskom predajniku, morate ga promeniti i u ostalim Visit uređajima.

#### Postavke

Prekidači za postavljanje radio kanala smešteni su ispod poklopca za bateriju. Kanal postavljate tako da menjate poziciju jednog ili više radijskih prekidača. Prekidači za menjanje karaktera i visine signalnog tona takođe su smešteni ispod poklopca za bateriju. Za više informacija, molimo da pogledate sa unutrašnje strane poklopca za bateriju.



## Rešavanje problema

Sledite uputstva za rešavanje problema ispod pre nego što pozovete servisnu službu.

Simptom	Aktivnost
Lampica na predajniku za ulazna vrata svetli crveno kad se začuje zvono na ulaznim vratima.	1. Promenite bateriju u predajniku za vrata.  Pozor! Koristite samo pogodne litijumske baterije. Ako baterija nije propisno zamenjena, postoji rizik od ekspozije. Zamenite baterijom sličnog tipa preporučenom od strane proizvođača. Prazne baterije odložite prema uputstvu proizvođača baterija.
Prijemnik za ulazna vrata ne prima signal sa vrata.	1. Pokušajte da istovremeno zvonite i postavljate predajnik za ulazna vrata u razne pozicije kako biste videli da li je ispravan. Znači da je ispravan ako lampica na predajniku za ulazna vrata svetli zeleno i prijemnik šalje signal.  2. Ako imate električno zvono za ulazna vrata, možete da povećate osetljivost predajnika za ulazna vrata. Prekidač za ton br. 3 ispod ploče za bateriju podignite prema gore.
Lampica na predajniku za vrata svetli zeleno kad se začuje zvono na vratima, ali prijemnik ne šalje signal.	1. Proverite baterije u prijemniku i zamenite ih novima ako su prazne.  2. Proverite da su prijemnik i predajnik za ulazna vrata postavljeni na isti kanal.
Predajnik za ulazna vrata aktivise se iako niko nije pozvonio na telefon ili zvono na ulaznim vratima.	1. Isključite prekidač za ton br. 4 za osetljivost na tele-buku. Prekidači za ton smešteni su ispod ploče za bateriju, na kojemu postoji opis za šta koji prekidač služi.

### Opis proizvoda:

- 1) Lampica indikatora
- 2) Test dugme
- 3) Ploča za bateriju
- 4) Zidni pričvršćivač

- 5) Prekidač za ton
- 6) Prekidač za radio